

Arbeitsblatt 9: Krakau musikalisch: Myslovitz – „Kraków“Lied auf Youtube: <https://www.youtube.com/watch?v=VhqN-S8mljM>**Myslovitz – Krakau (1999)**

Krakau hatte noch nie wie heute
 So eine Kraft und
 Vielleicht ist das der Regen
 Vielleicht ist das der Nebel
 Vielleicht ist das meine Stimmung
 Doch in jedem Gesicht
 Sehe ich immer nur Dich

Im Lächeln der Touristen ertrinkt der Marktplatz
 Jemand schreit laut, Blitzlicht gewittert
 Auf der Golebia-Straße* streift
 dein Mantel mich
 Im Schaufenster
 Im Bus
 Irgendwo in der Menge

Sehe ich Dich
 Ja, ich weiß,
 Ich werde keine Bilder mehr machen
 Ja, ich weiß,
 Ich werde nicht bitten, sondern
 Ja, ich weiß,
 Das ist doch keine Sünde
 Ja ich weiß, ja ich weiß,

Der Hejnal** Krakaus erklingt
 So begrüßt er mich
 Schaut auf mich, als ob er wüsste
 Ich kehre zurück um
 Zumindest für ein paar Augenblicke
 Die Augen zu schließen und
 Wieder glauben zu können,
 Dass ich Dich wieder sehe

Ja, ich weiß,
 Ich werde keine Bilder mehr machen
 Ja, ich weiß,
 Ich werde nicht bitten, sondern
 Ja, ich weiß,
 Das ist doch keine Sünde,
 Ja, ich weiß, ja ich weiß.

Myslovitz – Kraków (1999)

Kraków jeszcze nigdy tak jak dziś
 Nie miał w sobie takiej siły i
 Może to ten deszcz
 Może przez tę mgłę
 Może to mój nastrój
 Ale w każdej twarzy ciągle
 Widzę cię

W uśmiechach turystów rynek tonie znów
 Ktoś zakrzyknął głośno, błysnął flesz
 Na Gołębiej twój
 Płaszcz zaczepił mnie
 W wystawowym oknie
 W autobusie
 W tłumie gdzieś

Widzę cię
 Tak, wiem
 Nie zrobię więcej zdjęć
 Tak, wiem
 Nie będę prosił, lecz
 Tak, wiem
 To przecież żaden grzech
 Tak, wiem / x2

Kraków, hejnał gra
 Tak wita mnie
 Patrzy na mnie, jakby wiedział, że
 Wracam po to, by
 Choć na kilka chwil
 Zamknąć oczy i
 Móc uwierzyć, że

Znów widzę cię
 Tak, wiem
 Nie zrobię więcej zdjęć
 Tak, wiem
 Nie będę prosił, lecz
 Tak, wiem
 To przecież żaden grzech
 Tak, wiem / x2

* Die Gołębia-Straße befindet sich in der Nähe des bekannten Marktplatzes „Rynek“ in der Altstadt Krakaus.

** Ein zu jeder vollen Stunde von der Marienkirche am Marktplatz erklingendes Trompetensignal, das der Legende nach an den Angriff der Tartaren erinnern soll. Vgl. Arbeitsblatt 2.

Übersetzung: Maximilian v. Bronk und Manfred Mack (2017).

Aufgabe

Hören Sie sich das Lied der Band Myslovitz an und Interpretieren Sie es anschließend mithilfe der Übersetzung des Songtextes. Welche Gefühle und Situationen werden hier beschrieben?